

# 海原純子ニューアルバム 『RONDO』

令和元年9月18日発売

アンデルセンの物語をモチーフに自身執筆によるオリジナル寓話「RONDO」をブックレットに掲載。命のつながりをイメージしたオリジナル2曲（「Then And Now」「O Conto das Nuvens(雲の物語)」）を加えたジャズスタンダードナンバー8曲、全10曲収録のブックレット付アルバムが遂に完成。



## JUNKO UMIHARA RONDO 収録曲

1. **Everything Happens To Me** 5:07
2. **Give Me The Simple Life** 3:28
3. **Embraceable You** 3:22
4. **Then And Now** 4:53
5. **O Conto das Nuvens (雲の物語)** 5:46
6. **I Got Rhythm** 3:47
7. **The Boy Next Door** 5:26
8. **Moonray** 5:52
9. **It Might As Well Be Spring** 5:26
10. **Ordinary Fool** 3:55



若井優也  
piano



伊地知大輔  
bass



スティーブ・サクス  
flute, alto sax



海野俊輔  
drums



安カ川大樹  
bass



海原純子  
vocal

JXCP-1119 定価 ¥3,000+税

販売元:コロムビア・マーケティング株式会社

発売元:日本ウエストミンスター株式会社 (Nihon Westminster Co.,Ltd.)

www.nihon-westminster.com/03-3989-1678

※お近くのCDショップ、またはAmazon、タワーレコード、HMV等の  
オンラインショップにてご予約・お取り寄せいただけます。



20190823-1/3

# Then And Now

作詞者: 海原純子 作曲者: 若井優也 訳詞: Steve Sacks.

Back then you were just a pretty little face  
Whimpering and vain, alone in inner space.  
For a handsome prince every night and day you'd pine  
Scan the constellations, searching for a sigh  
Apple of your own eye nose up in the air  
For us lowly mortals, never did you care  
High up in the heavens, like a shooting star  
I up-on the earth ,just watching from a far

But now you're much more than just a pretty face  
Suffering and sorrow, weatherd you with grace.  
Now no matter how all your stars they may align  
You will overcome and through it all will shine  
Of your raven tresses, nothing left to see  
Now your rosy cheeks are but a memory  
Yet each new year you have learned how to forgive  
Crowned with inner beauty,  
It's now you truly live

Then and now we travel,  
Each on our own road  
Neath a hundred bridges time and tide have flowed  
Leaves are turning gold.  
Evenings turning cold

Watching from a far, you are still all that I see  
Though your rosy cheeks are but a memory  
For that pretty face now no longer do I pine  
Weathered now by grace  
For ever you will shine

## Then And Now

昔、君はただかわいいだけの小娘だったよね  
泣き虫ですぐべそをかきいつも誰かに頼っていた。  
星占いのページめくり王子様をゆめみてた  
わがままできれいな娘は僕などには目もくれない  
傷つくのが怖かった僕は  
遠くから君をみているだけだった

いま、君はもうきれいなだけの小娘ではない  
つらいことのりこえて君はかしこくなり  
嫌なことを乗り越えるたび君はやさしさを学び  
ひとつつつ歳を重ねるたび君はゆるすことを知った  
つややかな髪も肌ももう今は思い出の中  
でも君は信じた道を強く美しく生きてる

きみと僕の道は決して交わることなく  
時は流れ人生の秋がやってくる

今も僕は遠くから君をみている  
バラ色の頬はないけど  
きみはあのころより輝いている

# O Conto das Nuvens

作詞者: 海原純子 作曲者: 若井優也 訳詞: Steve Sacks.

1

Leve, leve  
As nuvens voando  
No vento flutuando  
Dançando pelo ar

As nuvens sorrindo  
De longe ouvindo  
Os contos tão alegres  
E tristes sem parar

Leve, leve  
As nuvens voando  
No vento flutuando  
Dançando pelo ar

2

Num dia de frio  
Ficam transformadas  
Em chuvas prateadas  
Caindo pelo ar

Nas telhas pingando  
De perto escutando  
Os contos tão alegres  
E tristes sem parar

Leve, leve  
As nuvens ninando  
Crianças descansando—  
Que doce o sonhar!

3

Leve, leve  
As gotas se abraçando  
Num rio vão virando  
Correndo até o mar

No calor da noite  
Da terra fugindo  
Aos céus vão partindo  
Subindo sem parar

Leve, leve  
Em nuvens virando  
De novo começando  
Dançando pelo ar

Final

De longe sorrindo  
De perto ouvindo  
Os contos tão alegres  
E tristes sem parar

Leve, leve  
As nuvens voando  
No vento flutuando  
Dançando pelo ar

## 雲の物語

ふわりふわり ふわりふわふわり  
小さな雲は歌い空を舞い風に乗  
夢を見たり笑ったりしながら  
長い旅をする  
喜びや悲しみをききながら  
雲は流れてく

小さな雲はある日銀色の雨になり  
子どもたちの眠る家の屋根で子守唄をうたう  
喜びや悲しみを聴きながら  
雲は流れてく

雨粒は川になって  
手をつなぎ海へそそぎ  
あたたかな夜に空にのぼって  
小さな雲になる

喜びや悲しみをききながら  
雲はながれてく  
ふわりふわふわり  
雲は流れてく

## 「RONDO」について

「RONDO」は私にとってはじめのジャズアルバムです。  
RONDOとは単曲といわれるが、異なる旋律を  
（おみながら）同じ旋律をくり返す形式のこと。

ジャズに心をひかれながら日本生まれ日本育った私には  
ジャズはハードルが高く何度も何度もあきらめながら、でも  
またジャズに戻ってくる自分の心の旋律を「RONDO」に  
託しました。

このCDには2曲私たちのオリジナルが含まれています。

1曲はO Conto das Nuvens (雲の物語)

雲はあつ時は青い空に 雲をきり つかんていまあかあつ時は  
灰色になり 雨になり 地上に降り注がます。そいつになり  
海へ旅をし 再びあつたかな夜に 空に昇りまた小な雲に  
生まれかわります。私たちの命を 雲の物語として歌いました。

もう1曲は Then and Now.

年をかえぬことは 失ふることなく なにかと得る。

そんな女性の物語です。

私の日本語の詩を Steve Sacks 氏が 英語とポルトガル語に  
訳して下さいました。

作曲は今注目ジャズピアニスト 若井優也氏です。

RONDOの旋律をぜひ一聴していただけたら、と  
願っています。

2019年 秋。

三浦原いせ子